MANUALE D'USO

(Manuale originale)



MASTER CLEANER

Idropulitrice ad alta pressione da officina con cabina

Modello: MC2000 / MC1500 / MC1000 / MC850

Ed. 7 / Aprile 2026

1. Indice

1. Indice 2
2. Introduzione 4
3. Informazioni importanti 4
4. Destinazione d'uso dell'apparecchio 5
5. Trasporto e conservazione 6
6. Struttura generale 7
7. Principio di funzionamento 15
8. Caratteristiche tecniche 16
9. Manuale d'uso 17
10. Sicurezza d'uso 17
10.1 Condizioni di sicurezza durante l'uso 17
10.2 Rischi 19
10.3 Misure preventive 19
10.4 Misure preventive contro le ustioni da sostanze chimiche 19
10.5 Misure preventive contro l'intossicazione da vapori 20
10.6 Rischio residuo 20
10.7 Segnaletica di avvertenza– pittogrammi 21
11. Formazione dell'operatore 23
12. Preparazione alla messa in funzione 24
13. Messa in funzione e utilizzo 25
14. Manutenzione quotidiana 27
15. Manutenzione, controllo e riparazione 28
16. Informazioni importanti relative alla pompa ad alta pressione 29
17. Manutenzione e assistenza 29
18. Frequenza degli interventi di manutenzione della pompa 29
19. Problemi comuni dell'idropulitrice- e relative soluzioni 30
20. Note finali del produttore 32
21. Smaltimento della macchina 33
22. Dichiarazione di conformità 34
23. Scheda di garanzia 35

Il produttore della macchina ai sensi della Direttiva 2006/42/CE e del Regolamento (UE) 2023/1230 è:
XTON S.C. ŁUKASZ BASIAGA, PIOTR ŁUKASIK
via Franciszka Żwirki 31, 33-300 Nowy Sącz, Polonia Partita IVA UE:
PL734-347-82-42 REGON: 121453788

tel: +48 535 530 824, +48 18 479 16 01
e-mail: office@xton.eu

2. Introduzione

Il presente manuale d'uso è stato redatto in base al Regolamento del Ministro dell'Economia del 21 ottobre 2008 relativo ai requisiti essenziali per le macchine (Gazzetta Ufficiale n. 199, pos. 228). La macchina è stata progettata e realizzata in conformità ai requisiti della Direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine, tenendo conto delle disposizioni del Regolamento (UE) 2023/1230, che sostituisce tale direttiva, ed è provvista del marchio CE.
Lo scopo del presente manuale è quello di familiarizzare l'utente con la struttura, il funzionamento e l'utilizzo delle idropulitrici delle serie MC 850, MC 1000, MC 1500 e MC 2000. La presente documentazione deve essere letta da tutte le persone autorizzate a utilizzare tali apparecchiature, compreso il personale tecnico e i responsabili della supervisione.

3. Informazioni importanti

La consegna dell'apparecchio all'utente avviene secondo la procedura definita dal verbale di consegna o in altra forma concordata con il produttore, a conferma della ricezione del prodotto.

Al momento della consegna dell'apparecchio, l'utente deve:

1. verificare la conformità del prodotto all'ordine ed effettuare una valutazione delle sue condizioni tecniche.
2. verificare la completezza delle dotazioni tecniche fornite con l'apparecchio. In caso di discrepanze o non conformità, è necessario segnalarle immediatamente al produttore e annotarle nel verbale di consegna,
3. verificare la completezza delle firme sulla scheda di garanzia del prodotto,
4. verificare la completezza della documentazione ricevuta,
5. effettuare una prova di avviamento dell'apparecchio.

La fornitura comprende:

1. una idropulitrice completa
2. manuale d'uso
3. dichiarazione di conformità CE
4. scheda di garanzia dell'apparecchio

4. Destinazione d'uso dell'apparecchio

Le idropulitrici Master Cleaner MC 850, MC 1000, MC 1500 e MC 2000 sono destinate al lavaggio di componenti con soluzioni acquose.



AVVERTENZA

L'idropulitrice può funzionare solo con soluzioni acquose. Si consiglia l'uso del detergente della serie X POWER CLEANER. Non riempire il serbatoio con solventi, prodotti infiammabili o esplosivi.

Destinazione d'uso prevista: nel processo di rigenerazione dei turbocompressori e per la pulizia di parti fortemente sporche in acciaio, ghisa, alluminio e altre leghe. L'utilizzo dell'apparecchio per altri scopi, così come le modifiche arbitrarie, sono vietati a pena della perdita della garanzia.

L'uso improprio non consentito, ma prevedibile, comprende in particolare:

1. l'uso di solventi infiammabili
2. il lavaggio di componenti contenenti sostanze esplosive
3. il funzionamento con il coperchio aperto
4. elusione dei dispositivi di sicurezza elettrici e dei finecorsa

5. Trasporto e stoccaggio

Le idropulitrici sono destinate esclusivamente all'uso in officine o capannoni di produzione dotati di impianti di ventilazione. Non è consentito lo stoccaggio delle apparecchiature all'aperto. Qualora fosse necessario un breve stoccaggio (non superiore a 7 giorni) all'aperto, l'apparecchio deve essere collocato sotto una tettoia e coperto con un materiale che lo protegga dalle intemperie. L'idropulitrice non deve essere esposta a temperature inferiori [a] 5 °C.

Qualora sia necessario spostare l'idropulitrice, si raccomanda di trasportarla in posizione verticale (con un'inclinazione massima non superiore al 5%), utilizzando un carrello elevatore a forche. L'apparecchio, una volta preparato per il trasporto, deve avere il coperchio chiuso. Durante le operazioni di carico e trasporto, occorre tenere conto del peso proprio dell'apparecchio e prestare la dovuta attenzione. Nell'esecuzione di tali operazioni, è necessario applicare sempre tutte le misure di sicurezza richieste e le norme in materia di salute e sicurezza sul lavoro.



ATTENZIONE

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un trasporto o uno stoccaggio improprio dell'apparecchio da parte dell'utente



PERICOLO

Esiste il rischio di lesioni fisiche in caso di un trasporto trasporto. Non trasportare con liquido nel serbatoio!

6. Struttura generale

Le idropulitrici Master Cleaner modelli MC 850, MC 1000, MC 1500 e MC 2000 sono dotate di una struttura portante rigida e saldata. I robusti cuscinetti delle guide dello sportello della camera, l'adeguato spessore della lamiera in acciaio inossidabile e la sua conformazione garantiscono una resistenza sufficiente dell'intera struttura.

L'idropulitrice è composta dai seguenti gruppi:

- Camera di lavaggio con coperchio chiuso da attuatori pneumatici
- Serbatoio del liquido di lavaggio
- Ugelli per la pulizia del vetro
- lancia di lavaggio ad alta pressione
- Spazzola a passaggio a bassa pressione
- Pistola ad aria compressa
- Pompa ad alta pressione
- Pompa a bassa pressione
- Resistore
- Finecorsa (controllo di chiusura dello sportello)
- Guanti impermeabili
- Interruttore a pedale
- Illuminazione a LED
- Filtro grossolano e fine
- Valvola di scarico
- Sensore di livello del liquido
- Separatore d'olio (opzionale)
- Quadro di comando
- Sistema di controllo della temperatura

del fluido Opzioni a pagamento:

- Tavola rotante
- Braccio di spruzzatura rigido

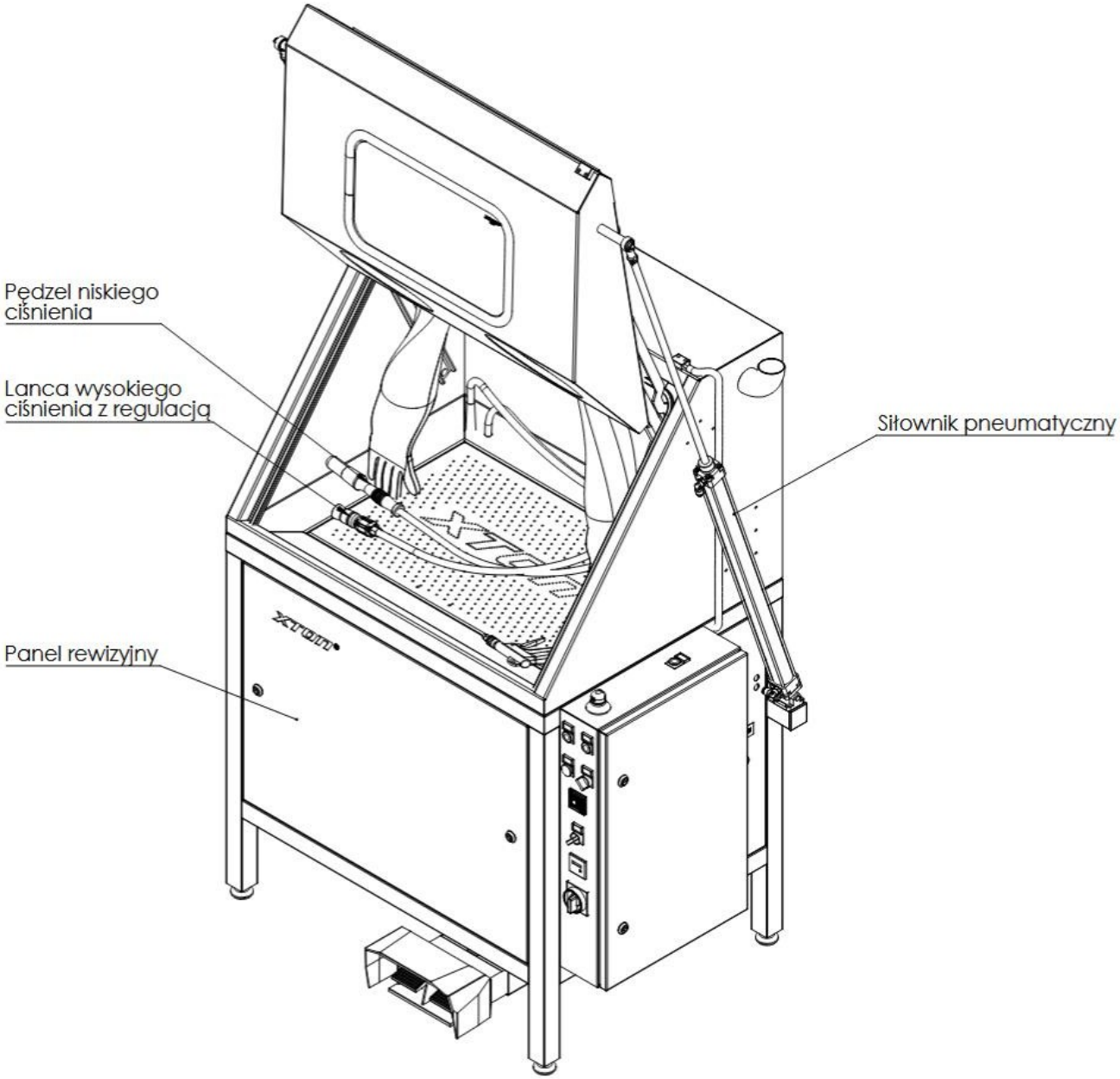


Figura 1 Vista isometrica

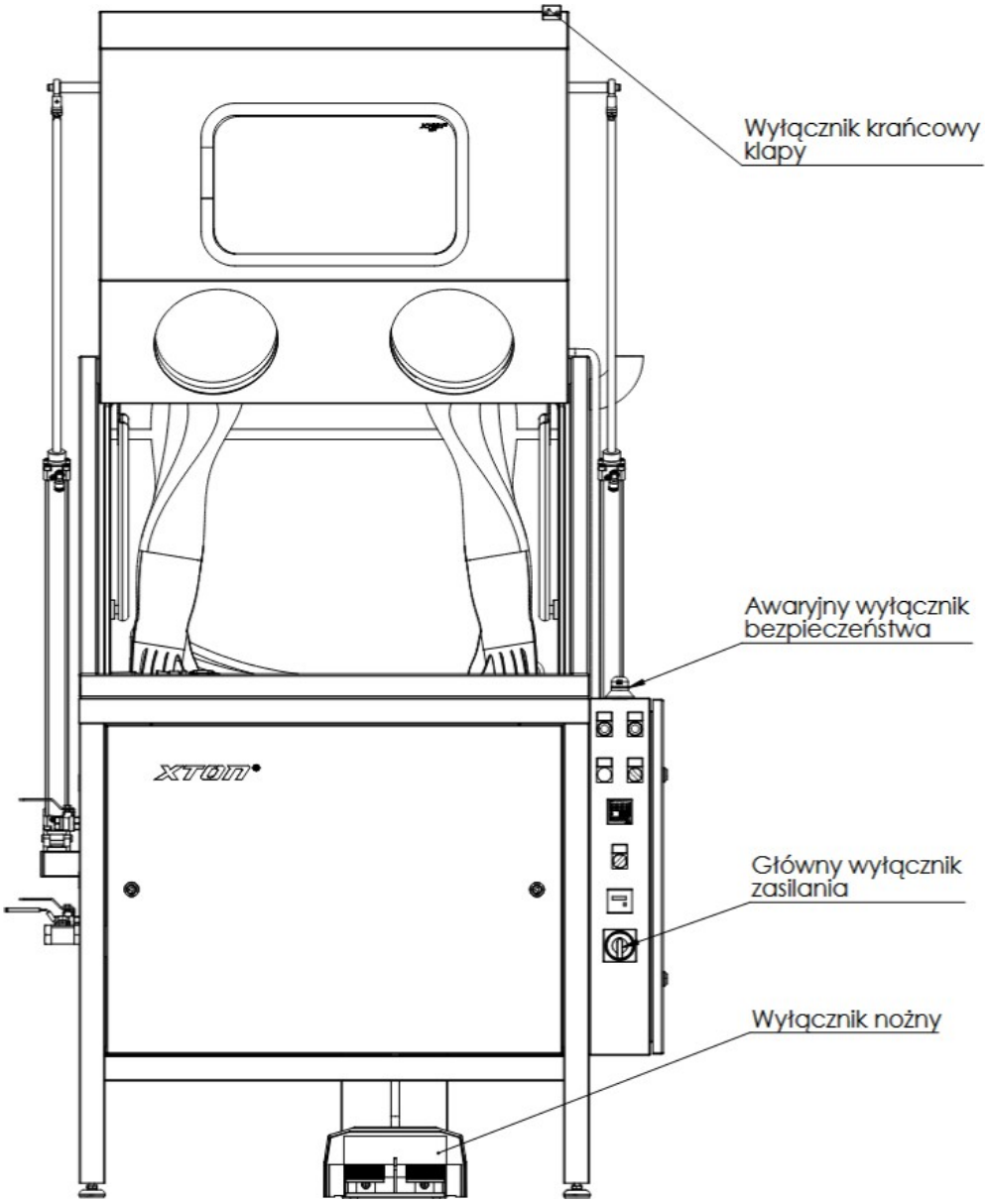


Figura 2 Vista frontale generale

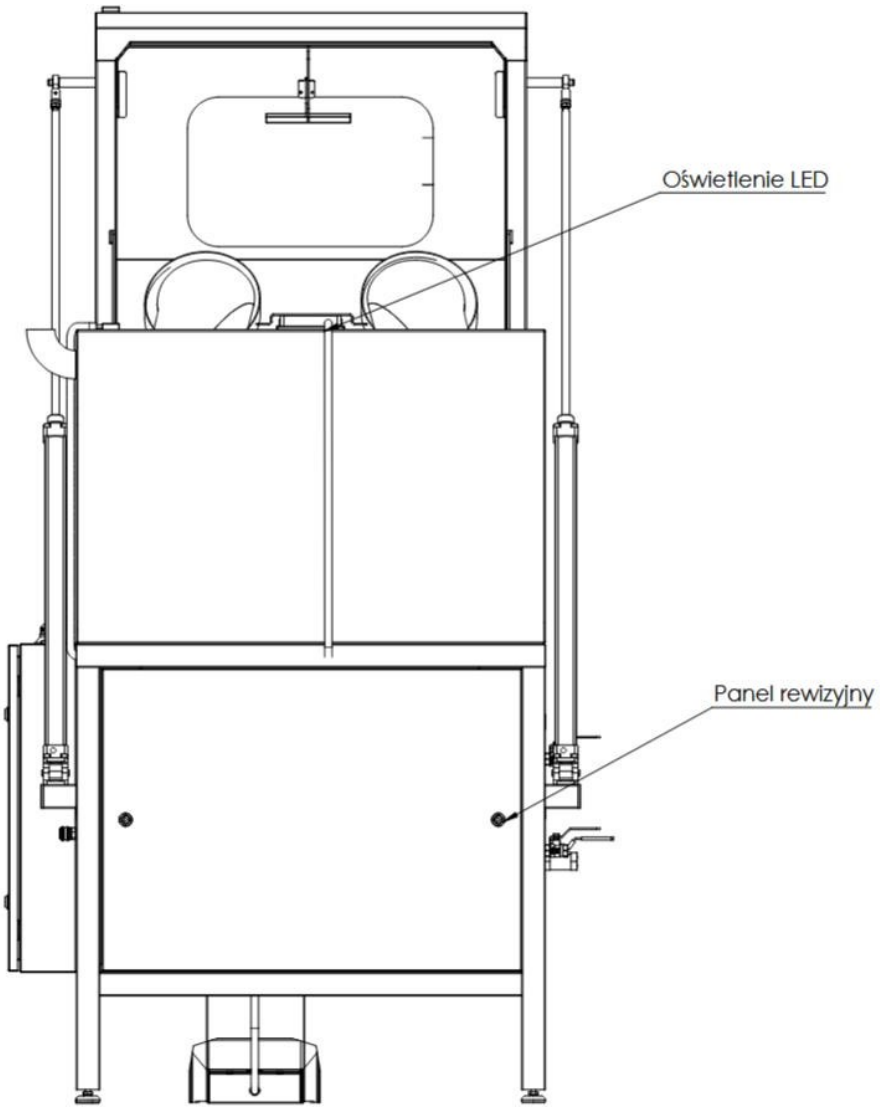


Figura 3 Vista posteriore

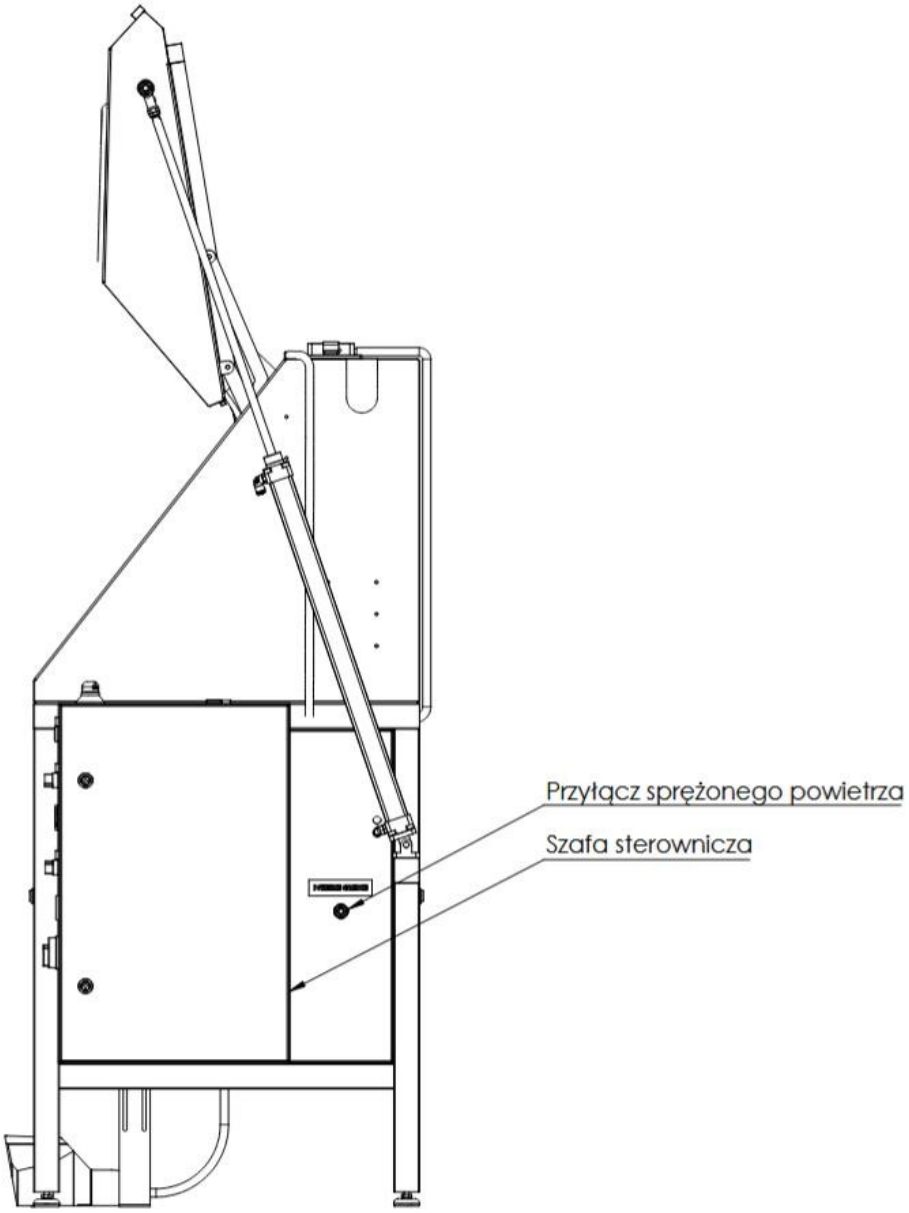


Figura 4 Vista laterale destra

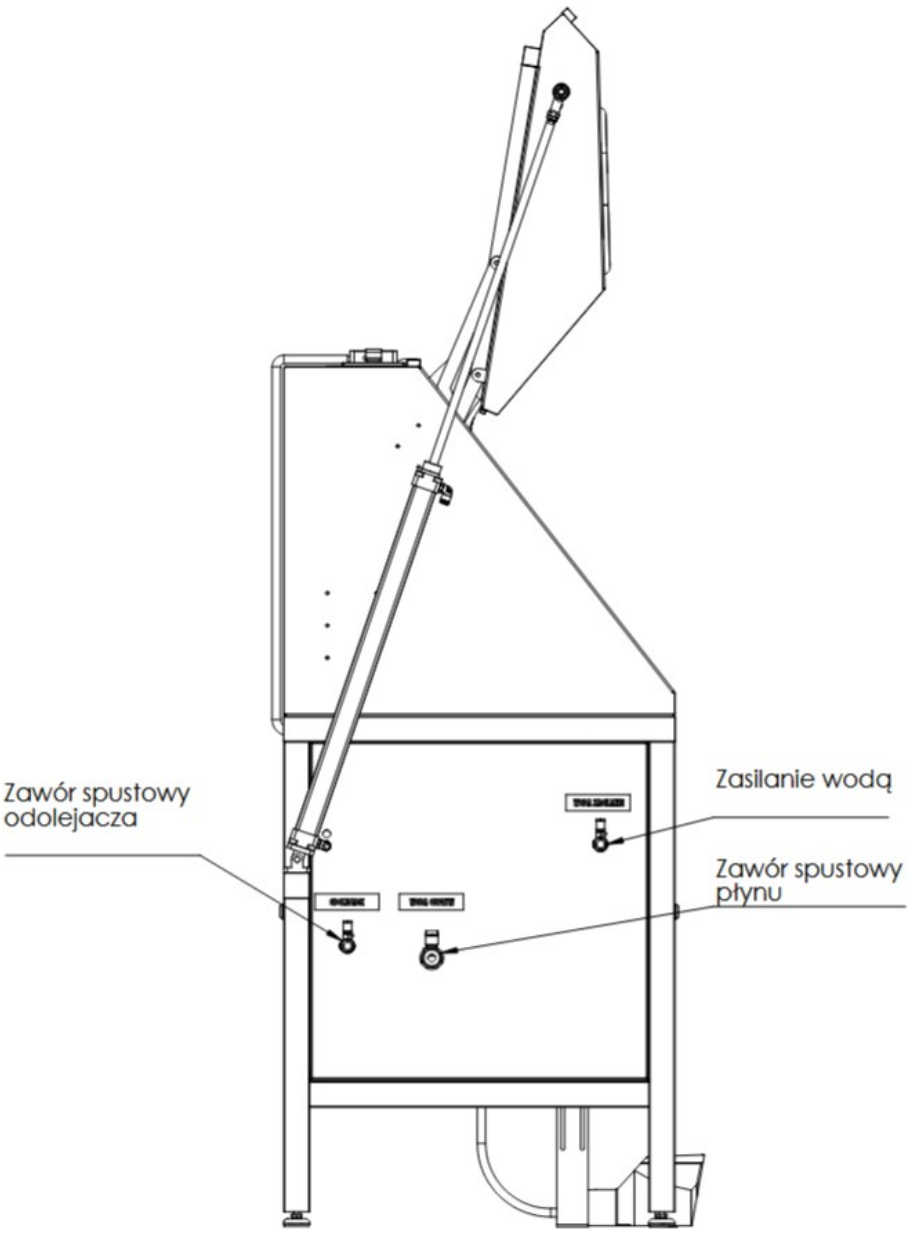


Figura 5: Vista generale dal lato sinistro

La camera di depurazione e recupero del detergente è stata progettata come un sistema di filtrazione a due stadi, in cui sono stati utilizzati due filtri collegati in serie. Tale soluzione garantisce un'efficace rimozione delle impurità solide e consente il riutilizzo del liquido di lavoro, il che si traduce in una riduzione del consumo di detergente e in una diminuzione dei costi di esercizio dell'apparecchiatura.

Il primo stadio di filtrazione è costituito da un filtro grossolano sotto forma di vasca di sgocciolamento dotata di una rete filtrante. Questo elemento è posizionato sopra il serbatoio del liquido detergente, situato sotto il piano di lavoro della lavatrice. Il suo compito è quello di trattenere le impurità meccaniche di maggiori dimensioni, quali limature, trucioli o altre particelle solide, che potrebbero influire negativamente sul funzionamento della pompa e degli altri componenti dell'impianto.

Il secondo stadio è costituito dal filtro di precisione, montato direttamente a monte della pompa ad alta pressione. Esso è responsabile della rimozione delle impurità più fini che non sono state intercettate dal filtro grossolano. Tale posizionamento del filtro protegge la pompa ad alta pressione da eventuali danni e garantisce parametri di funzionamento stabili dell'impianto. L'accesso per la manutenzione al filtro di precisione è possibile dopo aver smontato il pannello di ispezione anteriore, il che consente un controllo, una pulizia o una sostituzione efficiente della cartuccia filtrante.

Il serbatoio del detergente è realizzato in acciaio inossidabile, resistente agli agenti chimici e alla corrosione. Questa struttura garantisce un'elevata resistenza e una lunga durata del componente anche in condizioni di utilizzo intensivo. Il serbatoio è dotato di un sensore di livello del liquido che consente il monitoraggio in tempo reale della quantità di detergente presente nell'impianto e protegge l'impianto dal funzionamento a secco.

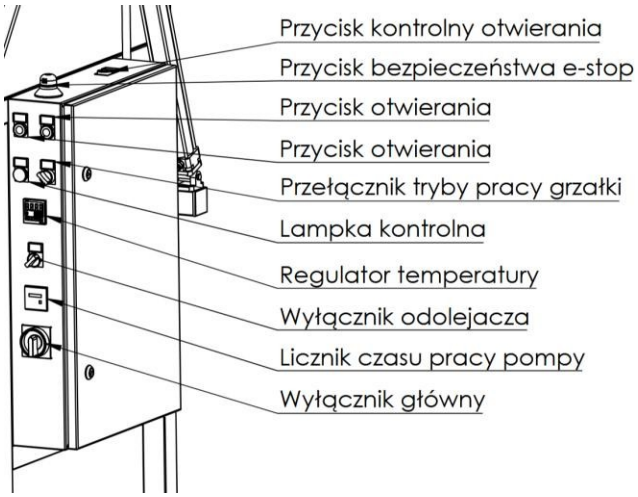


Figura 6 Vista del pannello di comando

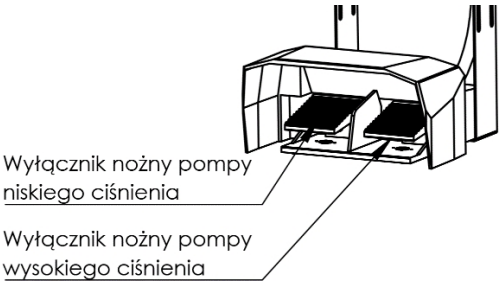


Figura 7 Interruttore a pedale con didascalia

L'armadio di comando assicura l'esecuzione di tutte le funzioni di controllo e regolazione dei parametri di funzionamento della lavatrice e soddisfa i requisiti delle normative vigenti in materia di costruzione e sicurezza sul lavoro. La struttura e la costruzione dell'armadio di comando garantiscono un grado di protezione IP54. L'accesso all'interno dell'armadio di comando è possibile dopo aver disinserito l'interruttore generale e sbloccato le serrature delle porte con una chiave speciale. Le soluzioni adottate soddisfano i requisiti delle normative vigenti in materia di costruzione di apparecchiature elettriche e di sicurezza sul lavoro.

Descrizione dei dispositivi di sicurezza:

- interruttore di fine corsa dello sportello – impedisce il funzionamento con lo sportello aperto
- E-STOP – conforme alla norma EN ISO 13850
- protezione termica del motore
- sensore di livello del liquido (protezione della pompa)
- grado di protezione IP54

7. Principio di funzionamento

Lavaggio (la pulizia avviene in circuito chiuso, utilizzando un detergente (si consiglia un prodotto della serie X POWER CLEANER) riscaldato a una temperatura di 40 °C.

IMPORTANTE

I materiali di consumo possono essere acquistati sul sito web: xton24.pl

La soluzione detergente fuoriesce dall'ugello della pistola a una pressione fino a 140 bar, consentendo di pulire accuratamente i punti difficili da raggiungere e le parti fortemente sporche da residui di carbonio, grassi o oli. Sia la temperatura che il liquido influiscono sull'efficacia del lavaggio. Durante il lavaggio è possibile utilizzare anche la spazzola passante montata sull'idropulitrice o la pistola ad aria compressa.

AVVERTENZA

Durante il lavaggio, tenere saldamente e con decisione l'ugello ad alta pressione, poiché la sua caduta durante il funzionamento dell'idropulitrice può causare danni al vetro del coperchio. Il getto di liquido deve essere sempre diretto verso l'elemento da lavare. L'impatto diretto dell'alta pressione sui guanti ne provoca il danneggiamento.

8. Caratteristiche tecniche

DATI TECNICI				
Modello	Master Cleaner MC 850	Master Cleaner MC 1000	Master Cleaner MC 1500	Master Cleaner MC 2000
Larghezza totale	1150 mm	1250 mm	1750 mm	2250 mm
Profondità totale	780 mm	780 mm	780 mm	780 mm
Altezza min/max. (posizione chiusa)	1675 mm/1775 mm	1675 mm/1775 mm	1675 mm/1775 mm	1675 mm/1775 mm
Altezza min/max. (posizione aperta)	2350 mm/2450 mm	2350 mm/2450 mm	2350 mm/2450 mm	2350 mm/2450 mm
Larghezza di lavoro	800 mm	950 mm	1450	1950
Profondità di lavoro	700 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Altezza di lavoro	640 mm	640 mm	640 mm	640 mm
Peso netto	200 kg	225 kg	230 kg	250 kg
Capacità del liquido di lavoro	65 l (95 l*)	85 l (120 l*)	160 l (215 l*)	200 l (285 l*)
Regolazione della temperatura	20-50 ˚C	20-50 ˚C	20-50 ˚C	20-50 ˚C
Livello di rumore	<70 dB	<70 dB	<70 dB	<70 dB
Portata della lancia ad alta pressione	12 l/min	12 l/min	12 l/min	12 l/min
Pressione	140 bar	140 bar	140 bar	140 bar
Potenza della resistenza	4 kW	4 kW	4 kW	4 kW
Potenza/giri del motore	3 kW/1450 giri/min	3 kW/1450 giri/min	3 kW/1450 giri/min	3 kW/1450 giri/min
Tensione di alimentazione	3~400 V	3~400 V	3~400 V	3~400 V
Consumo d'aria	200 l/min (soffio sul vetro)	200 l/min (soffio sul vetro)	200 l/min (ventilazione del vetro)	200 l/min (ventilazione del vetro)
Grado di protezione	IP-54	IP-54	IP-54	IP-54
Pistola ad aria compressa aria compressa	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar	max. 8 bar
Illuminazione	LED	LED	LED	LED
Pompa ad alta pressione	Interpump	Interpump	Interpump	Interpump
Interruttore	a pedale	a pedale	a pedale	a pedale
Separatore d'olio	a disco	a disco	a disco	a disco

* - livello del liquido superiore a quello di corretto funzionamento del separatore a disco.

9. Manuale d'uso

Lo scopo del presente manuale è quello di illustrare all'utente il corretto e sicuro utilizzo dell'idropulitrice per tutto il periodo di utilizzo, sia durante il periodo di garanzia del produttore che nel periodo post-garanzia. Si ricorda che il rispetto delle valutazioni e delle linee guida contenute nel presente manuale rientra tra gli obblighi fondamentali dell'utente, richiesti e soggetti a verifica durante il periodo di garanzia da parte dei servizi di assistenza del produttore.

10. Sicurezza d'uso

Prima di utilizzare l'apparecchio, è indispensabile prendere visione del presente manuale d'uso e delle norme di sicurezza vigenti in tale postazione di lavoro.

10.1 Condizioni di sicurezza per l'uso

A. Le idropulitrici sono progettate per la pulizia di parti meccaniche mediante l'uso di una soluzione di acqua calda e detergenti biodegradabili.
B. L'idropulitrice deve essere conservata e utilizzata in un luogo asciutto e al riparo dalla luce, non esposto a temperature inferiori a 5 °C (41 °F).
C. L'idropulitrice deve essere posizionata su una superficie che impedisca la fuoriuscita di qualsiasi liquido dall'apparecchio verso il pavimento.
D. Utilizzare esclusivamente detergenti o prodotti per la pulizia (non schiumogeni) adatti alle idropulitrici.

Prima di utilizzare prodotti sgrassanti è necessario:

A. Leggere le istruzioni per l'uso dell'apparecchio;
B. Indossare sempre guanti, occhiali protettivi e un camice protettivo.
C. Durante il funzionamento dell'apparecchio è vietato che persone non addestrate si trovino nelle vicinanze della lavatrice.
D. In caso di guasto, premere immediatamente il pulsante di «sicurezza».
E. Non toccare l'apparecchio mentre è in funzione.

Leggere e seguire le istruzioni riportate sulle etichette allegate all'apparecchio.

1. Non coprire le etichette presenti sull'apparecchio; in caso di danneggiamento, sostituirle immediatamente con etichette nuove.
2. Non appoggiare utensili o altri strumenti né durante il funzionamento dell'apparecchio né durante le pause.
3. Non apportare alcuna modifica all'apparecchio, né alle parti meccaniche, né a quelle elettriche, né al circuito idraulico.
4. È vietato sostituire qualsiasi componente dell'idropulitrice senza aver consultato il produttore. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per modifiche o interventi effettuati da persone non autorizzate sull'apparecchio.
5. Pulire regolarmente l'apparecchio utilizzando un panno asciutto o, eventualmente, imbevuto di un detergente delicato. È vietato l'uso di solventi e benzina per la pulizia dell'idropulitrice.



AVVERTENZA

Non pulire l'idropulitrice con sostanze infiammabili (benzina, solventi). Ciò comporta il rischio di danneggiare i componenti e di provocare un grave pericolo di incendio. La mancata osservanza di questa avvertenza comporta il rischio di morte o lesioni personali.

6. L'utilizzo dell'idropulitrice deve essere effettuato esclusivamente da personale addestrato e autorizzato, che abbia preso visione del manuale d'uso e delle norme di sicurezza sul lavoro.
7. Non lasciare l'apparecchio incustodito.
8. Al termine del lavoro, spegnere l'apparecchio.
9. Per la riparazione dell'apparecchio utilizzare esclusivamente ricambi originali forniti dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato. Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da personale qualificato.
10. In caso di necessità di arresto immediato della macchina, premere il pulsante rosso dell'interruttore di emergenza situato sul quadro di comando.
11. Il riavvio può avvenire solo dopo aver eliminato la causa del pericolo e sbloccato l'interruttore.

10.2 Pericoli

Durante il funzionamento della lavatrice possono verificarsi i seguenti pericoli:

1. Scossa elettrica.
2. Ustioni da sostanze chimiche o vapori.
3. Intossicazione da vapori.
4. Schiumatura delle mani.



ATTENZIONE

La riparazione di guasti all'impianto elettrico e alle apparecchiature deve essere effettuata da un elettricista in possesso delle qualifiche adeguate. In caso di sostituzione delle apparecchiature, quelle nuove devono essere identiche. L'installazione di un componente diverso richiede l'autorizzazione del produttore o di un ente di collaudo.

10.3 Misure preventive

Al fine di evitare l'insorgere di pericoli, il personale addetto all'utilizzo dell'impianto di lavaggio deve essere dotato di adeguati dispositivi di protezione, il cui utilizzo previene l'insorgere di tali pericoli.

10.4 Misure preventive contro le ustioni da sostanze chimiche

1. È necessario indossare indumenti protettivi ogni volta che si aprono le porte della lavatrice.
2. Durante la manutenzione della lavatrice e la pulizia dei serbatoi, è necessario svuotarli utilizzando pompe autoaspiranti in contenitori a tenuta stagna.
3. I prodotti chimici esauriti devono essere consegnati a ditte autorizzate per lo smaltimento.

10.5 Misure preventive contro l'intossicazione da vapori

Come indicato al punto 10.4

10.6 Rischio residuo

L'apparecchio è stato progettato e realizzato in conformità alle normative vigenti e secondo le migliori conoscenze tecniche. Nonostante l'adozione di una struttura adeguata, dei migliori materiali e delle misure di protezione volte ad eliminare i pericoli, alcuni elementi di rischio durante il funzionamento della macchina sono inevitabili.



AVVERTENZA

Si ricorda che nella macchina e nelle sue immediate vicinanze sono presenti residui di energia meccanica, elettrica, idraulica e pneumatica, nonché pericoli provenienti da altre fonti.

Nonostante l'adozione di misure di protezione nella progettazione della macchina, permangono i seguenti rischi residui:

1. possibilità di ustioni causate dalla soluzione detergente calda.
2. possibilità di lesioni a seguito del contatto con il getto ad alta pressione.
3. rischio di schiacciamento delle mani durante la chiusura del coperchio.
4. rischio di folgorazione in caso di guasto all'impianto elettrico.
5. rischio di scivolare sul pavimento bagnato.

L'utente è tenuto a utilizzare i dispositivi di protezione individuale e a rispettare le presenti istruzioni.

10.7 Segnaletica di avvertenza – pittogrammi

Tutte le idropulitrici sono dotate di una completa segnaletica informativa e di avvertenza (adesivi, scritte). Lo scopo di tale segnaletica è quello di evidenziare graficamente le raccomandazioni e le avvertenze più importanti, nei punti più rilevanti per la sicurezza e il corretto funzionamento dell'apparecchio. Tale segnaletica deve essere considerata come un obbligo assoluto. In caso di perdita di leggibilità, è necessario rinnovarla, riportandola allo stato originale.



Attenzione: pericolo di schiacciamento



Attenzione: superficie calda



Attenzione: tensione elettrica pericolosa



Indossare guanti protettivi



Indossare occhiali protettivi



Indossare protezione per le vie respiratorie



Indossare indumenti protettivi



Indossare calzature di protezione

11. Formazione dell'operatore

La macchina può essere utilizzata esclusivamente da persone adeguatamente formate e autorizzate a lavorare in quella posizione. La formazione ha lo scopo di garantire un utilizzo sicuro dell'apparecchiatura e di ridurre il rischio di danni alle attrezzature e di pericoli per la salute dell'operatore.
Prima di essere ammesso al lavoro, l'operatore deve soddisfare i seguenti requisiti:

1) Età e idoneità al lavoro

- aver compiuto 18 anni
- assenza di controindicazioni mediche per lo svolgimento delle mansioni

2) Formazione specifica per la postazione di lavoro

- formazione sull'uso dello specifico macchinario
- conoscenza delle funzioni di comando, delle procedure di avvio e di arresto
- capacità di eseguire operazioni di manutenzione di base (pulizia, controllo dei filtri, livello dei liquidi)

3) Formazione in materia di sicurezza sul lavoro

- formazione aggiornata in materia di sicurezza e igiene sul lavoro
- conoscenza delle norme relative all'utilizzo di apparecchiature ad alta pressione e impianti elettrici
- conoscenza delle procedure da seguire in caso di emergenza (E-STOP, guasto dell'impianto, perdita)

4) Conoscenza delle sostanze chimiche

- presa di visione della scheda di sicurezza (SDS) della sostanza chimica utilizzata
- conoscenza dei rischi derivanti dal contatto con il prodotto
- capacità di utilizzare i dispositivi di protezione individuale durante il lavoro con sostanze chimiche
- comportamento corretto in caso di contatto con la sostanza o di fuoriuscita della stessa

L'operatore è tenuto a rispettare tutte le procedure descritte nel manuale d'uso e a utilizzare i dispositivi di protezione individuale richiesti durante il lavoro.

12. Preparazione alla messa in funzione

L'autolavaggio, insieme alle relative attrezzature, deve essere installato in un locale conforme ai requisiti delle normative vigenti, riportate nella presente documentazione. La temperatura interna non deve essere inferiore a +15° C. La posizione della lavatrice rispetto alle fonti di alimentazione deve essere tale che gli elementi di collegamento (cavi) non siano esposti a danni meccanici. I parametri delle fonti di alimentazione devono essere conformi a quelli indicati nelle caratteristiche tecniche dell'apparecchio. È necessario garantire un efficace collegamento a terra della lavatrice e delle sue dotazioni. La lavatrice deve essere posizionata direttamente sul pavimento, che deve essere livellato con una precisione del 2%, avere una superficie piana, antiscivolo e di facile pulizia. Nel luogo di utilizzo della lavatrice devono essere soddisfatte le condizioni e i requisiti normativi relativi alle attrezzature e agli impianti dello stabilimento o dell'officina. Inoltre, devono essere soddisfatte le seguenti condizioni tecniche generali:

1. Altezza del locale: min. 2,8 m.
2. Distanza dalle pareti: min. 1,0 m.
3. Superficie per ogni lavatrice: 4 m.
2. Larghezza dei passaggi intorno alla lavatrice: 1 m.
3. Il locale deve essere dotato di ventilazione e illuminazione tali da garantire il comfort dei lavoratori, in conformità con le normative vigenti.
4. L'impianto elettrico di alimentazione e di illuminazione deve essere in esecuzione a prova di polvere, con grado di protezione minimo IP54.

13. Messa in funzione e funzionamento

Messa in funzione:

1. Prima di procedere alla messa in funzione, posizionare la lavatrice nel luogo di lavoro.
2. Regolare l'altezza di lavoro desiderata tramite i piedini oscillanti svitabili.
3. Livellare la lavatrice.
4. Collegare il cavo di alimentazione, spina 32A/5P
5. Portare l'interruttore generale di alimentazione in posizione 1
6. Verificare che la spia verde sia accesa sul sensore di controllo e asimmetria di fase «CKF 316» situato nell'armadio di comando.



ATTENZIONE

Messaggi del sensore di controllo e asimmetria di fase (CKF 316):

- La spia verde è accesa: la lavastoviglie può funzionare
- la spia rossa è accesa – sequenza delle fasi errata, funzionamento della lavatrice non consentito. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione e invertire la sequenza delle fasi tramite il commutatore situato nella spina di alimentazione 5P 32A
- nessuna spia accesa – asimmetria delle fasi, funzionamento della lavatrice arrestato o non consentito. È necessario verificare i parametri della rete di alimentazione e, in particolare, la tensione sulle singole fasi.

7. Collegare l'aria compressa (l'impianto deve garantire una pressione di esercizio minima di 4 bar).
8. Tenendo premuti il pulsante «chiudi/apri» e il pulsante «apri», aprire il coperchio dell'apparecchio.



AVVERTENZA

A causa della compensazione delle pressioni nell'impianto pneumatico durante il primo avvio, prestare particolare attenzione durante la chiusura e l'apertura del coperchio.

9. Rimuovere il piano di lavoro e la vaschetta di raccolta con il filtro.
10. Dopo aver aperto il coperchio, riempire il serbatoio con acqua nella quantità indicata (a seconda del modello):

- MODELLO MC 850 - 65 l fino all'asse del separatore d'olio e aggiungere circa 1,5 L di prodotto chimico della serie X POWER CLEANER.
- MODELLO MC 1000 - 85 l fino all'asse del separatore d'olio e aggiungere circa 2 L di prodotto chimico della serie X POWER CLEANER.
- MODELLO MC 1500 – 160 l fino all'asse del separatore d'olio e aggiungere circa 4 l di prodotto chimico della serie X POWER CLEANER.
- MODELLO MC 2000 – 200 L nell'asse del separatore d'olio e aggiungere circa 5 L di prodotto della linea X POWER CLEANER.

11. Montare la vasca di raccolta con il filtro e il piano di lavoro.
12. Chiudere il coperchio tenendo premuti il pulsante «chiudi/apri» e il pulsante di controllo «chiusura».
13. Aprire la valvola di intercettazione situata davanti al filtro di precisione, posizionata sotto il pannello di ispezione anteriore.
14. Tenere premuta la lancia ad alta pressione e avviare la pompa con l'interruttore a pedale destro; durante il primo avvio, la pompa potrebbe emettere rumori caratteristici dovuti alla presenza di aria nel sistema. Dopo una decina di secondi di funzionamento, la pompa ad alta pressione dovrebbe espellere l'aria accumulata nel sistema e iniziare a funzionare a piena potenza. La lancia ad alta pressione è dotata di un regolatore di portata che ne consente la regolazione. Verificare il funzionamento del regolatore ruotando la manopola di regolazione.



AVVERTENZA

La pompa ad alta pressione non deve funzionare a lungo senza liquido; pertanto, se durante il primo avvio lo spurgo dovesse protrarsi più a lungo del previsto, interrompere ogni ulteriore operazione e contattare l'assistenza del produttore.

15. Tenere premuta la lancia a bassa pressione (pennello passante) e avviare la pompa con l'interruttore a pedale sinistro; attendere una decina di secondi affinché la pompa spuri il sistema.
16. Una volta completate le operazioni sopra descritte, l'idropulitrice è pronta per l'uso.

14. Manutenzione quotidiana

Le idropulitrici Master Cleaner MC 850, MC 1000, MC 1500 e MC 2000 non richiedono particolari interventi di manutenzione. Per garantire un funzionamento sicuro ed efficiente, è necessario:

1. Controllare quotidianamente il livello del liquido prima di iniziare il lavaggio.
2. Rimuovere lo sporco dal filtro nella camera.
3. Almeno una volta per turno, controllare e, se necessario, pulire il filtro di precisione riutilizzabile – accessibile aprendo il pannello di ispezione anteriore.
4. Mantenere pulito il vetro. Lavarlo regolarmente, evitando che lo sporco si secchi sul vetro. Lo sporco residuo può danneggiare in modo permanente la superficie del vetro, causando opacizzazione permanente, graffi o corrosioni che non possono essere rimossi con i metodi di pulizia standard.



ATTENZIONE

Non utilizzare solventi per la pulizia. Non superare la temperatura di lavaggio di 50° C. Non utilizzare bagni con una concentrazione di acidi superiore al 5%. Non aprire la lavatrice durante il funzionamento.

La frequenza dei controlli del sistema di filtrazione deve essere adeguata al tipo e alla natura dello sporco.

15. Manutenzione, controllo, riparazione

L'utilizzo di prodotti e materiali di consumo adeguati costituisce la base e la garanzia del funzionamento affidabile delle apparecchiature e della lavatrice. Durante il periodo di garanzia non sono previste riparazioni da parte dell'utente. Eventuali riparazioni, regolazioni e sostituzioni delle apparecchiature saranno effettuate dal servizio di assistenza del produttore o da una persona da esso autorizzata. Dopo il primo anno di funzionamento della lavatrice, è necessario verificare lo stato dei collegamenti e delle apparecchiature nell'armadio di comando, nel blocco pompe e lo stato degli ugelli. In caso di usura eccessiva o danni, le apparecchiature o i loro componenti devono essere sostituiti con quelli nuovi. Tutti i cavi devono essere saldamente fissati nei morsetti e nelle apparecchiature. Verificare lo stato dell'impianto di protezione contro le scosse elettriche.

Prima di iniziare il lavoro, il personale addetto alla lavatrice deve verificarne il corretto funzionamento ed eseguire la manutenzione quotidiana come indicato al punto 14.

Prima di iniziare i lavori di manutenzione è necessario:

1. spegnere l'interruttore generale,
2. scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica,
3. scollegare l'alimentazione di aria compressa,
4. mettere l'apparecchio in sicurezza per evitare un avvio accidentale.



ATTENZIONE

La riparazione dei guasti all'impianto elettrico e alle apparecchiature deve essere effettuata da un elettricista in possesso delle qualifiche necessarie. In caso di sostituzione delle apparecchiature, quelle nuove devono essere identiche. L'installazione di un componente diverso richiede l'autorizzazione del produttore

16. Informazioni importanti relative alla pompa ad alta pressione

ATTENZIONE! L'uso improprio delle pompe e il mancato rispetto delle norme possono causare gravi danni all'attrezzatura e possono essere pericolosi per la salute e la vita degli operatori. È necessario rispettare tutte le norme di sicurezza. Le pompe che funzionano all'esterno di locali chiusi devono essere assolutamente protette dall'esposizione a: gelo, precipitazioni, temperature elevate. La garanzia dell'idropulitrice sarà considerata violata nei seguenti casi: utilizzo della pompa per scopi non previsti, collegamento e funzionamento della pompa con motori di potenza superiore a quella specificata, motori con un numero di giri superiore al numero massimo di giri della pompa, funzionamento della pompa a una pressione superiore alla pressione massima, funzionamento della pompa con acqua a una temperatura superiore a quella specificata, mancata osservanza della sostituzione dell'olio, utilizzo di ricambi non originali.

17. Manutenzione e assistenza

Una corretta manutenzione prolunga la durata della pompa e ne garantisce l'efficienza operativa. Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da personale qualificato. La pompa e i suoi componenti possono essere smontati e montati esclusivamente da personale qualificato. Il mancato rispetto delle raccomandazioni di cui sopra comporta la perdita della garanzia.

18. Frequenza degli interventi di manutenzione della pompa

1) Dopo le prime 50 ore di funzionamento	- SOSTITUZIONE DELL'OLIO
2) Dopo ogni 500 ore di funzionamento	- SOSTITUZIONE DELL'OLIO
3) Dopo ogni 1.000 ore di funzionamento o prima, se la pompa opera in condizioni difficili condizioni	- CONTROLLO/EVENTUALE SOSTITUZIONE DEI GRUPPI: VALVOLE DI PRESSIONE E GUARNIZIONI DELLA POMPA

Tipo di olio consigliato: olio motore minerale 15W40

19. Problemi comuni dell'idropulitrice – soluzioni

L'apparecchio non si avvia	- verificare che il collegamento elettrico sia corretto. - Verificare che l'interruttore di sicurezza non sia premuto. – Verificare la sequenza di collegamento delle fasi nel quadro elettrico (CKF 316). In assenza del LED verde, ruotare i perni nella spina. – I parametri della rete elettrica non rientrano nei valori standard richiesti dall'apparecchio. - Controllare il livello del liquido (il livello deve arrivare all'asse del separatore d'olio; rabboccare se necessario) – Verificare che il coperchio sia chiuso
Dopo aver premuto l'interruttore a pedale, la pompa non funziona	- Verificare la correttezza dei collegamenti elettrici -verificare lo stato dei dispositivi di protezione (protezioni da sovracorrente e termiche dei motori) - controllare il livello del liquido (il livello del liquido deve essere al di sopra dell'interruttore a galleggiante nel serbatoio del liquido - rabboccare se necessario) - verificare che la valvola sia chiusa e il finecorsa presenti una distanza inferiore a 5 mm.
Serranda che non si chiude completamente.	-verificare il valore della pressione dell'aria impostato sul riduttore. La pressione non deve essere inferiore a 3,5 bar. – controllare il collegamento pneumatico – verificare la tenuta dell'impianto pneumatico
Quando si preme il pedale, la pompa eroga il fluido in modo intermittente	- Controllare il livello del liquido nel serbatoio – il livello del liquido deve essere al di sopra dell'interruttore a galleggiante – se necessario, rabboccare il liquido. - pulire i filtri del liquido di lavaggio. Il filtro grossolano, costituito dal setaccio del vassoio di raccolta, si trova sotto il piano di lavoro, mentre il secondo filtro, più fine, si trova sotto pannello di ispezione anteriore.
All'avvio, la pompa funziona rumorosamente	- la pompa funziona senza olio - l'alimentazione idrica è disattivata - le valvole sono chiuse o bloccate - la linea di alta pressione presenta una valvola chiusa e non consente lo spurgo della pompa - il filtro di precisione è intasato

I tubi flessibili/rigidi vibrano in modo irregolare	- la pompa presenta aria nella linea di alimentazione - i componenti dell'impianto sulla linea di alimentazione bloccano o rallentano il flusso del fluido - il filtro di precisione sulla linea di alimentazione è intasato - la pompa non è stata adeguatamente sfiatata oppure la linea ad alta pressione era chiusa durante l'avvio - le valvole di pressione/le guarnizioni sono usurate, oppure c'è un problema con l'azionamento della pompa - la valvola di regolazione della pressione non funziona correttamente
La pompa non raggiunge la portata nominale e funziona rumorosamente	- i parametri di alimentazione della pompa (pressione e portata) sono troppo bassi - perdita dalla valvola di regolazione della pressione o dalle guarnizioni della pompa -valvole usurate -cavitazione causata da parametri di alimentazione dell'impianto troppo bassi o da un filtro intasato
La pompa non genera la pressione nominale	- l'ugello o gli ugelli nel ricevitore hanno un diametro troppo grande o sono usurate -perdite significative dalle guarnizioni della pompa - la valvola di regolazione della pressione non funziona correttamente o le valvole della pompa sono usurate
La pompa si surriscalda eccessivamente	- la pressione e/o il numero di giri della pompa sono troppo elevati -mancanza di olio o utilizzo di olio non idoneo

20. Note finali del produttore

Salvo diversa disposizione contrattuale, la consegna dell'apparecchiatura al Committente e il relativo collaudo avvengono sulla base di un verbale di consegna-collaudo redatto per iscritto. Tale documento costituisce la conferma formale dell'avvenuta consegna o del completamento di una determinata fase dei lavori, oltre a costituire la base per ulteriori conteggi tra le Parti e per l'inizio del periodo di garanzia, ove applicabile.

Il verbale di consegna e collaudo deve essere redatto in modo leggibile e inequivocabile e contenere in particolare: la data e il luogo della consegna dell'apparecchio, i dati identificativi dell'apparecchio (tipo, modello, numero di serie), l'entità delle operazioni di montaggio, messa in funzione o manutenzione eseguite, nonché la descrizione dello stato tecnico dell'apparecchio al momento del collaudo. Nel documento devono essere riportate anche eventuali osservazioni relative all'utilizzo, anomalie riscontrate o riserve delle Parti, se presenti.

Nell'ambito del collaudo è consentito effettuare prove funzionali dell'apparecchiatura in condizioni operative, al fine di confermarne il corretto funzionamento e la conformità ai requisiti tecnici e alla documentazione. I risultati di tali prove, qualora vengano effettuate, devono essere riportati nel verbale.

La firma del verbale da parte dei rappresentanti autorizzati delle Parti costituisce conferma della conformità dell'esecuzione alle condizioni contrattuali, fatte salve eventuali osservazioni riportate nel documento. A partire dalla firma del verbale, l'apparecchio si considera consegnato e ammesso all'uso, salvo diverso accordo tra le Parti.

La stessa procedura si applica in caso di interventi di assistenza, compresa la risoluzione dei guasti segnalati in garanzia o oggetto di reclamo. Al termine degli interventi di assistenza viene redatto un documento che attesta l'entità dei lavori eseguiti, le misure correttive adottate e il ripristino del corretto funzionamento dell'apparecchio. Se necessario, il documento può contenere anche raccomandazioni d'uso volte a ridurre il rischio di recidiva del guasto.

In casi giustificati, è consentito l'utilizzo di note di servizio come documenti che attestano l'esecuzione di interventi tecnici, in particolare quando questi hanno carattere di intervento, sono di natura temporanea o di portata limitata. Tali note devono specificare in modo univoco l'entità dei lavori eseguiti, la data di esecuzione, il luogo di esecuzione e le persone che hanno partecipato agli interventi di assistenza. Per essere valide, devono essere confermate da entrambe le Parti mediante la firma delle persone autorizzate a rappresentare il Committente e l'Appaltatore

21. Smaltimento della macchina

L'apparecchio costituisce apparecchiatura elettrica ed elettronica ai sensi delle normative nazionali e della Direttiva RAEE.

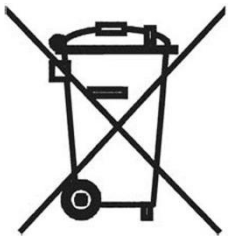
Al termine del suo ciclo di vita, l'apparecchio deve essere:

1. consegnarlo a un soggetto autorizzato che si occupi della raccolta di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate,
2. consegnarlo a un impianto di trattamento specializzato,
3. smaltirlo in conformità con le normative vigenti.

È vietato lo smontaggio dell'apparecchio da parte di persone non autorizzate in modo tale da causare un rischio ambientale.

La macchina è costituita dai seguenti materiali:

- acciaio da costruzione,
- acciaio inossidabile,
- componenti elettronici,
- gomma,
- materie plastiche,
- vetro





PERICOLO

Prima di eseguire qualsiasi intervento di smaltimento della macchina, è necessario scollegarla dagli impianti elettrici, pneumatici e idraulici.



ATTENZIONE

In ogni fase dello smontaggio e dello smaltimento è necessario utilizzare attrezzi manuali e meccanici adeguati, nonché dispositivi di protezione individuale.

Procedura di smontaggio:

1. Rimuovere i tubi dell'acqua e quelli pneumatici.
2. Smaltire correttamente i materiali di consumo.
3. Smontare l'apparecchio.
4. Consegnare i componenti realizzati con i diversi materiali alle aziende di riciclaggio in base alle loro caratteristiche, conformemente alla legge sui rifiuti.
5. Consegnare i componenti elettrici e i cavi di alimentazione come rifiuti speciali o come rottami elettroniche.

22. Dichiarazione di conformità

CE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

PRODUCENT: **XTON S.C.**
Łukasz Basiaga, Piotr Łukasik
ul. Franciszka Żwirki 31
33-300 Nowy Sącz

www.xton.eu, office@xton.eu

PRODUKT: **Wysokociśnieniowa kabinowa myjka warsztatowa seria MASTER CLEANER**

model/typ: **MC850, MC1000, MC1500,** MC 2000

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że produkty do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

DYREKTYWY:
- **2006/42/WE** - Dyrektywa maszynowa;
- **2014/30/UE** - Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej EMC;
- **2014/35/UE** - Dyrektywa niskonapięciowa.

NORMY:
- **PN-EN 60204-1** - Wyposażenie elektryczne maszyn;
- **PN-EN 13849-1** - Elementy systemów sterowania związane z bezpieczeństwem;
- **PN-EN 62061** - Bezpieczeństwo funkcjonalne elektrycznych, elektronicznych i elektronicznych programowalnych systemów sterowania związanych z bezpieczeństwem;
- **PN-EN 60947-1** - Aparatura rozdzielcza i sterownicza niskonapięciowa.

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Nowy Sącz, 09.02.2024r.
Miejscowość i data wystawienia

Łukasz Basiaga
Podpisano w imieniu producenta

23. Scheda di garanzia

SCHEDA DI GARANZIA

1. Il produttore garantisce il corretto funzionamento dell'apparecchio per un periodo di 12/24/36/48[1] mesi dalla data di acquisto. Per corretto funzionamento si intende l'assenza di difetti fisici del bene venduto.
2. Il garante dell'apparecchio venduto con il nome …….. Numero di serie è "XTON S.C. Piotr Łukasik, Łukasz Basiaga" con sede a Nowy Sącz, via Żwirki 31, 33-300 Nowy Sącz, con codice fiscale (NIP): 734-347-82-42 e numero REGON: 121453788
3. I difetti riscontrati durante il periodo di garanzia saranno riparati dal centro di assistenza autorizzato indicato dalla società XTON. La riparazione del difetto avverrà, di norma, presso la sede dell'Utente del dispositivo e l'Utente è tenuto a consentire l'accesso ai tecnici di cui al primo comma del presente paragrafo al fine di eseguire gli interventi necessari. Qualora non fosse possibile riparare il guasto presso la sede dell'Utente, quest'ultimo è tenuto a consegnare l'Apparecchio alla sede del Garante, a spese del Garante.
4. Qualsiasi difetto o guasto che si verifichi durante il periodo di validità della garanzia e che rientri nelle condizioni di garanzia sarà risolto dal Produttore o dal suo centro di assistenza autorizzato a titolo gratuito (ad eccezione dei casi indicati al punto 14 della Scheda di garanzia), compresi i costi dei ricambi e della manodopera, e sarà annotata nella scheda di garanzia.
5. La risoluzione del difetto avverrà mediante riparazione delle parti danneggiate dell'Apparecchio o la loro sostituzione con parti nuove, prive di difetti, oppure con parti ricondizionate, approvate per l'uso dal Produttore. La sostituzione dell'Apparecchio o di un componente con uno nuovo, privo di difetti, potrà avvenire esclusivamente nel caso in cui siano state effettuate due riparazioni infruttuose dello stesso componente dell'Apparecchio.
6. Qualora si accerti che il danno all'apparecchio sia imputabile a colpa dell'utente, i costi dei ricambi e della riparazione saranno a carico dell'utente.
7. Durante il periodo di garanzia, il Produttore garantisce un tempo di risposta dell'assistenza non superiore a 48 ore dal momento della segnalazione del guasto nei giorni lavorativi (ovvero dal lunedì al venerdì). Il tempo di risposta non include sabato, domenica e festivi. In tal caso, il conteggio del tempo di risposta viene sospeso per la durata di tali giorni.
8. La risoluzione del guasto deve avvenire entro 21 giorni lavorativi dalla data della segnalazione. Il termine di riparazione può prolungarsi per cause indipendenti dal garante, ad esempio per il tempo necessario all'approvvigionamento dei ricambi – di cui il Produttore informerà ogni volta l'Utente.
9. La richiesta di assistenza deve essere presentata tramite il modulo disponibile sul sito web di XTON S.C. (www.xton.eu) o all'indirizzo e-mailserwis@xton.eu . La richiesta deve contenere informazioni relative al modello dell'apparecchio, al numero di serie, ai dati del cliente, ai dati di chi effettua la richiesta e alla descrizione del problema/difetto.
10. Se il garante ha sostituito il prodotto difettoso con uno nuovo o ha effettuato riparazioni sostanziali, il termine di garanzia ricomincia a decorrere dal momento della consegna al cliente del prodotto sostituito o riparato. In caso di sostituzione di una singola parte appartenente al prodotto oggetto del reclamo, il termine di garanzia ricomincia a decorrere per quella parte.
11. La riparazione in garanzia non comprende le operazioni che, secondo le istruzioni per l'uso, l'utente è tenuto a eseguire autonomamente, ad esempio la sostituzione dei filtri.
12. I difetti devono essere segnalati immediatamente dopo la loro individuazione, e comunque entro 7 giorni dalla scoperta del difetto, interrompendo l'utilizzo, pena la perdita dei diritti di garanzia o la limitazione della responsabilità del venditore e del produttore derivante dall'utilizzo da parte dell'utente di apparecchiature non funzionanti.

[1] A seconda del contratto stipulato, in assenza di un accordo specifico la garanzia è concessa per un periodo di 12 mesi.

13. La garanzia non copre la perdita di profitti derivante da una resa ridotta o dall'assenza di resa a causa di qualsiasi guasto della macchina o di ritardi nella consegna dei pezzi di ricambio, né i danni a terzi derivanti da tali cause. La garanzia non copre i costi relativi al noleggio e alla consegna di una macchina sostitutiva.
14. L'eventuale pulizia dell'attrezzatura viene effettuata a spese dell'utente secondo il listino prezzi del servizio di assistenza in questione e non è considerata un servizio in garanzia.
15. Non sono coperti dalla garanzia:
    a. danni e difetti derivanti da:
        - danni meccanici
        - un uso, una manutenzione o uno stoccaggio impropri o non conformi alle istruzioni per l'uso,
        - ignoranza o danni causati per colpa dell'utente,
        - eventi fortuiti (incendio, alluvione, allagamento, ecc.)
        - installazione impropria o non conforme alle istruzioni per l'uso,
        - utilizzo di materiali di consumo diversi da quelli raccomandati dal produttore,
        - riparazioni effettuate di propria iniziativa dall'utente o da altre persone non autorizzate,
        - modifiche o interventi strutturali effettuati da soggetti diversi dal Produttore o dal suo centro di assistenza autorizzato,
    b. materiali di consumo e parti che, se l'apparecchio viene utilizzato secondo la destinazione d'uso, sono soggette a naturale usura prima della scadenza del periodo di garanzia, in particolare, ma non esclusivamente, quali:
        - guarnizioni,
        - filtri,
        - tubi in gomma, tubi a pressione,
        - adattatori con fascette di serraggio,
        - ganci di chiusura.
16. Il produttore non autorizza l'Utente a effettuare riparazioni in proprio senza previa consultazione con un centro di assistenza autorizzato, né presso centri di assistenza non autorizzati. L'accertamento di una tale riparazione comporta la perdita della garanzia.
17. Affinché la presente garanzia sia valida, devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:
    a. la garanzia deve essere firmata dall'acquirente,
    b. la scheda di garanzia deve essere compilata in modo completo e corretto,
    c. l'acquirente deve essere in possesso della prova d'acquisto del prodotto coperto dalla presente garanzia.
    d. nel manuale d'uso deve essere correttamente compilata la dichiarazione di allacciamento dell'apparecchio all'impianto elettrico da parte di un installatore autorizzato, completa dei numeri di abilitazione e del timbro dell'installatore.
18. La presente garanzia è valida solo sul territorio della Repubblica di Polonia.
19. In caso di non conformità del bene venduto al contratto, l'acquirente ha diritto per legge a misure di tutela legale da parte e a spese del Venditore (garanzia legale), e la garanzia concessa dal Produttore non influisce su tali misure di tutela legale. I diritti concessi a titolo di garanzia sono indipendenti dai diritti relativi alla garanzia legale per i vizi della merce venduta. Ciò significa che, qualora le richieste dell'Utente non vengano accolte nell'ambito della responsabilità del Garante, egli ha il diritto di far valere i propri diritti in base alla garanzia legale nei confronti del Venditore – a meno che tale responsabilità non sia stata esclusa secondo le modalità indicate nell'art. 558 del Codice civile.